



7 Le **Juleum** lui fait face. Le bâtiment de l'aula de l'ancienne université a été construit à la Renaissance en style palace de 1592 à 1597. De grandes fenêtres relient harmonieusement les façades, les murs décoratifs sont richement décorés de plastique et au sommet, les quatre facultés sont représentées : théologie, jurisprudence, médecine et philosophie. Les armoiries en 11 parties du duc décorent la tour à l'escalier en colimaçon et aux fenêtres obliques. À côté, le portail principal porte les armoiries de l'université « Samson et le Lion » ; les figures qui les entourent représentent (de gauche à droite) la Musique, la Grammaire, l'Astronomie, l'Arithmétique et la Géométrie, cinq des sept arts libéraux. À l'intérieur, on trouve au rez-de-chaussée l'**Auditorium Maximum**. La bibliothèque du au premier étage et son joli plafond autoporteur abritent encore environ 35 000 titres scientifiques. À la cave se trouve le remarquable **musée départemental et universitaire** avec sa grande cheminée datant de la Renaissance, autrefois bar à vin des étudiants. La cour est complétée par le bâtiment de l'ancienne université. Les tours escaliers en amont, dont l'une servait de cachot, portent des armoiries.

8 Le chemin du retour passe par la **Collegienstraße**. La maison n°7, une maison de citoyen agricole avec une entrée encore reconnaissable, porte une plaque commémorative à l'honneur de Giordano Bruno. La maison n°5 nouvellement construite est un excellent exemple d'insertion au style cohérent avec l'ancienne image de la ville.

9 La Georgienstraße mène à l'une des maisons documentées les plus anciennes de la vieille ville, au **Schuhstraße 5**. Le bâtiment de style gothique flamboyant porte l'inscription « Anno 1515, le lundi après la cantate, cette maison est apprêtée par Maître Claus Lindenberch ».



10 De retour à la place du marché, on rencontre d'abord, quelque peu en retrait, la **maison du maire Cörner** dont le passage date de l'année 1681. Elle porte l'inscription latine (traduite): « Rien ne pousse plus à la modération en toute chose que de penser à la brièveté et à la fragilité de la vie ». La visite se termine par le plus ancien hôtel particulier et de commerce conservé de notre ville, **Markt 7**. La maison à colombages à trois étages a été construite en 1491 au-dessus de la cave d'un ancien bâtiment dans lequel une poutre de l'époque autour de 1250 a été découverte. Les marques de liaison sur la poutre laissent supposer que cette demeure est le dernier septième d'un genre de groupement de maisons sur le marché. En 1560, la place a visiblement commencé à manquer et le bâtiment a donc été élargi de deux mètres environ en direction du marché. Des arcades décorées conformément au style de l'époque (Renaissance) ont ainsi vu le jour. Environ soixante-dix ans après la première extension de la maison, on a poursuivi la construction et agrandi la maison d'environ 2,20 mètres. Mais comme la maison d'origine a été conservée, une maison dans une maison a vu le jour.



En dehors de la visite

11 Dans la Kybitzstraße se trouve un autre bâtiment important pour la vieille ville d'Helmstedt, la **maison n°23**. Des structures antérieures datant de la fin du Moyen-Âge (15e siècle) - peut-être plus anciennes - ont été reconnues dans la cave et peut-être aussi dans les murs extérieurs montants de la construction en pierre, semblable à un appartement de femmes. En 1576 - l'année de la fondation de l'université de Helmstedt - une rénovation et une transformation importantes du complexe de bâtiments a eu lieu. La structure à colombage fut créée à l'étage comme noyau central de l'avant de la maison. L'installation d'un séminaire philosophique environ 200 ans plus tard fut sûrement d'une grande importance dans l'histoire de ce bâtiment. Heinrich Hoffman, né à Fallersleben, y fut élève.



12 Près du Juleum se trouve la **maison professorale Ziegenmarkt 7**. Elle a été bâtie en 1630 en tant que demeure en pierre en style Renaissance et généreusement rénovée en 1977. L'**église St-Walpurgis** transformée à l'époque gothique flamboyante date principalement d'un bâtiment construit vers 1250, la chapelle Walpurgis fut déjà mentionnée en 1160. La tour et la partie inférieure de la nef sont encore intactes. La route mène via le long chemin de pierre à la longue muraille de protection. En tant qu'élément des anciens remparts de la ville, les **murailles** vertes entourent l'ensemble de la vieille ville et servent aujourd'hui de promenade.

13 À droite de la Braunschweiger Straße se situent l'**église et le couvent St. Marienberg**. Il fut fondé en 1176 en tant que Chanoinesse de St-Augustin, puis couvent. La basilique romane est construite en grandes pierres sobres et munie d'une frise d'arcatures sur le rebord principal. Le chœur est gothique, seul le portail ouest est richement décoré avec des feuilles artistiquement recouvertes et des figures qui représentent le Christ en tant que vigne. Le soubassement de la tour de l'église devait porter deux tours, mais seul un toit baroque a été déposé sur une structure à colombages. À droite et à gauche de l'entrée se trouvent des chapelles avec des fresques de la seconde moitié du 13e siècle. Le jardin du couvent donne sur le cloître, le couvent et l'**atelier des parements**. Ici, on tisse, brode et restaure encore selon les anciennes techniques de l'art religieux. Le couvent conserve dans la **salle du trésor** de précieux ornements et tapisseries datant du Moyen-Âge. En face du parvis de l'église se trouve le pavillon du gardien bâti en bois recyclé de l'ancienne construction. Celle-ci est ornée d'inscriptions de 1498.



14 Les **Lübbensteine** sont les plus anciens monuments préhistoriques de la région installés entre 3500 et 3000 avant J.-C. Les Großsteingräber se trouvent sur la B1 en direction de Braunschweig, à l'ouest de Helmstedt, à St-Annenberg. C'étaient des lieux de sépulture et de culte dans lesquels plusieurs générations ont enterré leurs morts.



Infos touristiques à la mairie

Markt 1 (entrée Holzberg) • 38350 Helmstedt
Tél. +49 5351 171717 • tourismus@stadt-helmstedt.de

Horaires d'ouverture

Lun+mer+ven	8h00-12h00
Mar	8h00-12h00+15h00-18h00
Jeu	8h00-16h00
Sa	10h00-12h30



www.stadt-helmstedt.de



HELMSTEDT
Stadt der Einheit

VISITE DU CENTRE de Helmstedt

Excursions en ville et près de Lappwaldsee

Informations sur des excursions régulières en ville et près du Lappwaldsee www.stadt-helmstedt.de

Helmstedter Hausmann

Chaque 1er et 3e samedi à 12h00 (avril-octobre), le Hausmann souffle la semaine de la Hausmannsturm.

Musée départemental et universitaire

Collegienplatz 1 • Tél. +49 5351 5239723 or 1211132
Mar-ven 10h00-12h00 + 15h00-17h00
Sa+di 15h00-17h00
Visites sur rendez-vous: www.helmstedt.de

Musée Zonengrenz de Helmstedt

Südertor 6 • Tél. +49 5351 1211133
Mar+ven 15h00-17h00
Mer 10h00-12h00 + 15h00-17h00
Jeu 15h00-18h30
Sa+di 10h00-17h00
Visites sur rendez-vous: www.helmstedt.de

Couvent St-Marienberg

Klosterstraße 14 • Tél. +49 5351 6769
Des visites guidées de l'église, de la salle du trésor et de l'atelier des parements peuvent être réservées par téléphone: www.kloster-marienberg.de

Couvent St. Ludgerus

Am Ludgerihof 1 • Tél. +49 5351 58740
Visites guidées possibles sur rendez-vous:
Tél. +49 5351 171717
www.klosterludgerus.de

– Sous réserve de modifications –

Numéro 6/2019 - Sous réserve de modifications • Éditeur: Ville de Helmstedt; Département Culture et Tourisme
Conception: WARBEIN kommunikation • Production: Imprimerie Kühne • Photo de couverture: Manuel Dahmann





- Excursion**
- 1 Place du marché
 - 2 Couvent St. Ludgeri
 - 3 Église St. Stephani
 - 4 Holzberg
 - 5 Neumärker Straße
 - 6 Maison professorale dans la Bötticherstraße
 - 7 Juleum
 - 8 Collegenstraße
 - 9 Maison dans la Schuhstraße
 - 10 Maison du maire
- Curiosités**
- A Hausmannsturm
 - B Juleum
 - C Mairie
 - D St. Stephani
 - E Türkentor
 - F Pigeonnier
 - G Chapelle double
 - H St. Ludgeri
 - I St. Walpurgis
 - i Infos touristiques
- Entrée Holzberg

- En dehors de la visite**
- 11 Maison à colombages dans la Kybitzstraße
 - 12 Maison professorale sur le marché de la viande caprine, St. Walpurgis et remparts
 - 13 Église et couvent St. Marienberg
 - 14 Großsteingraber Lübbensteine

Visite du centre historique de Helmstedt

1 La **mairie** se trouve sur la **place du marché**, l'ancien carrefour. Elle a été construite en style néo-gothique de 1904 à 1906 à l'emplacement de l'ancien hôtel de ville. La fontaine sur la place du marché est faite de quartzite local. Elle fait face au portail de l'ancienne église universitaire (jusqu'à 1810), devenue aujourd'hui bâtiment administratif. Les armoiries de l'Université, « Samson et le lion », surplombent le passage. La place du marché est entourée de maisons bourgeoises aux pignons denses. À droite du Papenberg 2, à côté de la Ratsapotheke, se trouve la **magnifique résidence** temporaire du duc Jules qui date de 1567. Elle servait d'appartement à la cour pendant ses visites. Dans les champs supérieurs de la façade richement sculptée, on reconnaît les symboles des sept arts libéraux, la rhétorique, la géométrie, la dialectique, l'arithmétique, la musique, l'astronomie et la grammaire, qui sont les matières enseignées à la faculté de philosophie. Les armoiries des membres du conseil sont présentées à droite et à gauche. Entre les fenêtres, des figures féminines symbolisent les divers vices et vertus. Dans la rangée inférieure se trouvent les armoiries des ducs régnant à l'époque de la construction, des supérieurs de l'Église et de l'État ainsi que deux bannières avec des versets de la Bible en latin. C'est la plus belle maison à colombages à Helmstedt.



2 On traverse le rempart par le Papenberg et la rue de Magdebourg pour atteindre de l'autre côté du carrefour le **Türkentor** qui était autrefois l'entrée du **couvent Saint-Ludgerus**. Un **pigeonnier** impressionnant surplombe l'ancien Ludgerihof. L'édifice conventuel, aujourd'hui lieu de rencontre catholique, est orné à l'extérieur de somptueuses armoiries et abrite la « salle impériale » et ses précieux objets de décoration de la période rococo. À droite, on passe à côté de l'église qui a été restaurée après l'incendie pendant la Seconde Guerre mondiale. À gauche du portail se trouve l'escalier vers l'ancien cloître



re avec la célèbre chapelle double construite vers 1050. Repasant sur une fondation carolingienne, elle s'ouvrait sur quatre côtés, ce que l'on voit encore aujourd'hui à la maçonnerie. La chapelle romane Saint-Pierre se trouve en-bas, en haut la chapelle Saint-Jean ornée de stuc en 1710. Le lanterneau baroque date de l'an 1666, les nouveaux bâtiments du couvent ont été érigés après la guerre de Trente Ans. Le cloître donne accès à la crypte romane Sainte-Félicie (11e siècle), ses puissantes flèches angulaires et ses piliers aux chapiteaux en forme de palmette. Dans le couloir se trouvent des restes d'un sol romain en plâtre avec des illustrations rouges et noires des sept Sages de la Grèce qui portent des banderoles. La maison paroissiale présente divers rembourrages de la charpente en bois avec de vieilles briques.

3 L'Ostendorf, ancienne « Hörigensiedlung », mène à ville et à la « Ständerhaus », qui monte à gauche du Papenberg, le long du mur de la ville, vers le district **Saint-Stephani**. Celui-ci est en altitude et servait autrefois de « Kaufmannswik » (centre de commerce). À gauche de la maison communale se trouve l'ancienne école, fondée comme école de ville en 1248. La construction actuelle avec le Lion de Braunschweig a été érigée en 1681 comme Maison-Dieu. L'église, bâtie avant 1300 et partiellement renovée au début du 15e siècle, de style gothique tardif est à triple nef. La construction prévue de la tour n'a jamais eu lieu. L'église comprend un précieux aménagement intérieur roman, gothique et de l'époque de la Renaissance ainsi que d'importantes épitaphes de la période universitaire. En face se trouve la Beguinenhaus de 1580, avec des frises sculptées dans le pignon, plus bas une illustration de Saint Stéphane et les armoiries du conseil et du village.



4 La Beguinenstraße mène au **Holzberg**, un ancien bosquet avec des bassins pour l'approvisionnement en eau, aujourd'hui marché hebdomadaire et parking. On trouve ici de belles maisons à colombages, en particulier la maison jumelée n°17 avec ses frises et ses sculptures artistiques sur les poutres et fenêtres. Elle fut bâtie de 1541 à 1648. On voit sur le même côté d'autres bâtiments rénovés ou bien conservés.



5 Le Tiefetal mène à la **Neumärker Straße**, rue commerçante principale de la ville. La maison n°29, une imposante maison à colombages avec remplissage en briques, porte de nombreuses inscriptions latines et une traduction en grec entre les vitrines de droite. D'autres maisons professorales en ville constituent une particularité. Elles se distinguent par des plaques métalliques, des facultés et les durées de fonctions de leurs habitants. La **Hausmannsturm** conclut la visite à l'ouest. Elle a été documentée pour la première fois en 1286 et est la dernière porte de la ville conservée de la muraille. Le Helmstedter Hausmann habitait ici. Il était le gardien de la tour et le musicien de la ville. Il avait deux compagnons et un apprenti à ses côtés. Nous arrivons maintenant à la Bötticherstraße. Le trait pavé sombre au milieu de la rue marque l'ancienne « **pierre large** », autrefois l'unique partie pavée de la rue entre les caniveaux. On peut encore voir un original à gauche, dans la Bindegasse.



6 La **maison professorale** Bötticherstraße 51 montre un passage pour les voitures ou civières, à l'intérieur à droite l'accès à l'ancienne salle de conférence. Les professeurs lisent dans leurs maisons. À côté de la sortie menant à la cour, un escalier de pierre en colimaçon monte vers les espaces habitables. Les étudiants habitaient souvent dans les maisons de leurs professeurs. Un **monument** de 1985 dédié au droit se trouve devant le tribunal.

